



ОБМЕН И ДАРЕНИЕ

Краткий этнолингвистический словарь Термины и понятия

Научное издание

Новосибирск
2017

УДК 811.512.122(038)
ББК 81.40/79я2
С90

Издание одобрено к публикации решением Ученого совета Национального музея Республики Казахстан от 28.02.2017 года, протокол № 1.

Рецензенты:

Попова Н.И. – канд. филолог. наук, и о. директора Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера Сибирского отделения Российской академии наук (г. Якутск);

Шерстова Л.И. – доктор истор. наук, профессор кафедры Отечественной истории Национального исследовательского Томского государственного университета (г. Томск);

Медедуова К.А. – доктор философ. наук, профессор кафедры философии Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева Министерства образования и науки Республики Казахстан, (г. Астана);

Абдукамалова Э.С. – канд. филолог. наук, руководитель сектора обеспечения публикаций Национального музея Республики Казахстан, (г. Астана).

С90 «Обмен и дарение. Краткий этнолингвистический словарь. Термины и понятия» / Научное издание. Составитель и автор З.К. Сураганова. Новосибирск: Изд. АНС «СибАК», 2017. – 80 с.

ISBN 978-5-4379-0525-8

Издание представляет собой опыт этнолингвистического осмысления феноменов обмена и дара – одних из самых репрезентативных явлений нематериального культурного наследия казахов, пронстекающих из традиций культуры Великого степного пояса Евразии.

Традиционные институты, как известно, живут в самобытном терминологическом поле. В современной жизни эти формы общественной жизни утрачиваются с колоссальной скоростью. Сегодня мало кто помнит и знает, может объяснить своеобразие лексических фактов, обслуживавших традиционные обменные практики. Между тем, лексические формы традиционного общества – ключ к пониманию этнической культуры.

Словарь – это итог работы автора по изучению фольклора, мифологии и этнографии казахского народа – неотъемлемой части тюркского единства. Работа над словарем осуществлялась на протяжении 10 лет. Составитель и автор словаря систематизировал и дал, опираясь на исторические, лингвистические источники и полевые наблюдения интерпретацию более 170 казахским терминам, которые обслуживали и отчасти сохраняют свою устойчивость в отношениях обмена и дарения. И хотя издание имеет научный характер и предназначен, в основном, для лингвистов-тюркологов, фольклористов, этнографов, археологов, антропологов, культурологов, социологов и религиоведов, оно может стать увлекательным чтением для всех интересующихся историей и культурой Великой степи.

ББК 81.40/79я2

ISBN 978-5-4379-0525-8

© АНС «СибАК», 2017 г.

СОДЕРЖАНИЕ:

Введение.....	6
Методические рекомендации и указания по работе со словарем...	8
Древнетюркские и казахские пословицы и поговорки об обмене и дарении.....	10
Термины обмена и дарения в древнетюркское время.....	13
Казахские понятия и термины обмена и дарения.....	20
А-Ә	20
Б.....	26
Е.....	31
Ж.....	32
З.....	36
И.....	37
К.....	38
Қ.....	43
М.....	51
Н.....	53
О.....	54
Ө.....	56
С.....	57

Т.....	64
У.....	69
Х.....	71
Ш.....	73
Л.....	76
Ы.....	77
Список сокращений.....	78
Приложение.....	79

ОТ АВТОРА

Работа над настоящим словарем длилась около десяти лет и была завершена благодаря помощи и поддержке близких и дорогих мне людей.

Обратившись к своим зарубежным коллегам Наталье Иннокентьевне Поповой, кандидату филологических наук, и. о. директора Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера Сибирского отделения Российской академии наук (г. Якутск) и Людмиле Ивановне Шерстовой, доктору исторических наук, профессору кафедры Отечественной истории Национального исследовательского Томского государственного университета (г. Томск) с просьбой принять мою работу на рецензирование я получила неоценимую поддержку с их стороны и выражаю им свою глубокую признательность за их рекомендации, профессиональные замечания и практические предложения.

Отдельную благодарность хотелось бы выразить Кульшат Агибаевне Медеуовой, доктору философских наук, профессору кафедры философии Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева за постоянную и дружескую помощь. Ее предложение изменить характер словаря стало существенным для автора.

Выражаю свою признательность также и Эльмире Серикбаевне Абдукамаловой, кандидату филологических наук, руководителю сектора обеспечения публикаций Национального музея Республики Казахстан за согласие рецензировать словарь, а также советы и поддержку.

Огромную благодарность выражаю своей подруге и вдохновителю в моих начинаниях – Погребной Наталье Александровне, которая, несмотря на расстояние и разницу во времени, неоднократно вычитывала мои работы, включая и эту – словарь.

Теплое человеческое участие и помощь со стороны моей подруги – Сарсембиной Куралай Куандыковны, кандидата исторических наук, доцента кафедры археологии и этнологии Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева, ее неустанное содействие, позволили окончательно определиться в вопросе сохранения текстов на казахском языке для лучшего понимания некоторых дефиниций.

Добрые советы, профессиональные рекомендации, дельные замечания и предложения всех моих коллег дали мне возможность доработать и тем самым сделать словарь более удобным для восприятия как профессионалов, так и простых читателей.

*29.03.2017 г.,
г. Астана*

ВВЕДЕНИЕ

Обмен в традиционных культурах разных народов являлся средством удовлетворения взаимных интересов разных сторон, способом решения конфликтов. Изучение особенностей этих функций в рамках субэтнического, этнического и межэтнического уровней представляет, на наш взгляд, значимую проблему в условиях растущей глобализации.

Дар в рамках традиционной культуры в целом и у казахов в частности имеет полисемантический характер, он может выступать в форме:

- умиловительной, благодарственной жертвы донора с целью заручиться поддержкой реципиента;
- подношения донора в знак уважения и признания заслуг реципиента;
- «открывающего дара» с целью начать обмен с представляющим интерес субъектом;
- дара, посредством которого домогаются отдара;
- подарков, которыми обмениваются гости;
- доли, полученной в различного рода раздачах и дележах;
- подарка, который гармонично содержит апотропейную и маркирующую составляющие и преподносится в рамках ритуалов перехода.

Важно изучение не только собственно традиции дарения, но, прежде всего, связанных с ней верований и представлений, которые относятся к числу значимых предметов этнографической науки. Сохранение в казахских терминах социального значения актов дарения позволяет проследить их генезис, что в свою очередь определяет степень трансформации их архаической семантики.

Лингвосемантический анализ казахских терминов дарения обнаруживает их генетическую связь с глубокой древностью и языками соседних народов, с которыми наши предки находились в активном взаимодействии.

Базовая терминология дарения в казахской культуре имеет как тюркские, так и дотюркские корни. Не претендуя на истинность, автор считает, что некоторые казахские термины являются дериватами согдийского и авестийского (иранского) языков и проникли в тюркский язык во время активного взаимодействия тюрков с ираноязычными народами. Фонетическое сходство с архаическими понятиями, а также устойчивость значения социальных актов дарения

подтверждает вывод Э. Бенвениста о высокой лексической стабильности терминов, связанных с традицией дарения¹.

Древние и средневековые термины и понятия – более 50 слов, приведенные в словаре, составлены из сочинений по петроглифам (С.Е. Малов), письменным памятникам средневековья (словарь М. Кашгари), известным Древнетюркскому словарю (1969 г.) и этимологическим словарям Э.В. Севортыана; из книг «Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Пратюркский язык - основа. Картина мира пратюркского этноса по данным языка» под редакцией известных тюркологов Э. Тенишева и А. Дыбо, а также «Тюрки: Двенадцать лекций по истории турецких народов Средней Азии» В.В. Бартольда.

При подготовке второй части словаря по казахским терминам и понятиям составитель и автор использовал опубликованные ранее словари и труды по истории и этнографии казахов. Тексты на казахском языке – это, в значительной мере, прямые цитаты и их перевод на русский язык из известного Этимологического словаря казахского языка – десятитомника, который издавался в 70-80 гг. прошлого столетия. Среди использованных источников и литературы – труды средневековых и современных, зарубежных и отечественных лингвистов: М. Кашгари, В.И. Даля, Э. Бенвениста, Э.В. Севортыана, Л.З. Рустемова, Н.Е. Шиповой, В.В. Иванова, А. Егеубай, Н. Базылхана. Кроме того, автор опирался на труды своих предшественников – исследователей казахского быта XIX века (Ч.Ч. Валиханов, Н.И. Гродеков, Н. Малышев, А.И. Мякутин, И. Алтынсарин, А.И. Добромьслов, И.Г. Андреев, Б. Залесский, А.А. Диваев, П.Р., И. Лаптев, Г.Н. Потанин, П.Е. Маковецкий, М.С. Бабаджанов, Н.Я. Бичурин), известных антропологов и этнографов, изучавших традиции и культуру обмена. Среди них: Д.Д. Фрэзер, М. Мосс, А.Х. Маргулан, Ф.А. Фиельструп, В.В. Бартольд, В. Тэрнер, С. Зиманов, Н. Сабитов, Х.А. Аргынбаев, Ш.Ж. Тохтабаева, Н.Ж. Шаханова, А.Т. Толеубаев, А.М. Сагалаев, Л. Чанчибаева, В.Я. Бутанаев, С. Кенжеахметулы, Ж.Т. Ерназаров, Л.Ф. Попова, М.М. Громыко. В ходе работы над словарем автор обратился к религиозному (Коран), правовым (книга «Материалы по казахскому обычному праву», 1948 г.; Сборник обычного права киргизов) и эпическим источникам. Важным достоинством работы является привлечение полевых материалов, свидетельствующих о жизнеспособности понятий обмена. Их автор отметил как живую традицию, наблюдаемую в этнографической реальности.

¹ Бенвенист Э. *Общая лингвистика: Пер. с франц. / Под ред. Ю.С. Степановой.* М., 1974. – С. 27.

Научное издание

ОБМЕН И ДАРЕНИЕ

Краткий этнолингвистический словарь Термины и понятия

Составитель и автор Зубайда Кабиевна Сураганова.

Подписано в печать 11.04.17. Формат бумаги 60x84/16.
Бумага офсет №1. Гарнитура Times. Печать цифровая.
Усл. печ. л. 5. Тираж 550 экз.

Издательство АНС «СибАК»
630049, г. Новосибирск, Красный проспект, 165, офис 4.
E-mail: mail@sibac.info

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленного
оригинал-макета в типографии «Allprint»
630004, г. Новосибирск, Вокзальная магистраль, 3.